

17. Él hace descender agua del cielo que corre entre los valles según la capacidad de estos, arrastrando espuma en su superficie<sup>389</sup>. Y de los minerales que funden para fabricar adornos y utensilios sale una espuma parecida. Así es como Al-lah compara la verdad con la falsedad: la espuma, que de nada sirve, acaba desapareciendo; pero lo que beneficia a los hombres permanece en la tierra. Así es como Al-lah presenta los ejemplos.

18. Quienes respondan a la llamada de su Señor (obedeciéndolo y siguiendo a Su Mensajero) obtendrán la mejor de las recompensas; y quienes no, aunque poseyeran todo cuanto hay en la tierra e incluso más, y lo ofrecieran para librarse del castigo, de nada les serviría. Cuando sean juzgados estarán en una mala situación (por sus malas acciones) y morarán en el infierno; ¡y qué pésima morada!

19. ¿Acaso puede compararse quien sabe que lo que tu Señor te ha revelado es la verdad con quien no lo sabe (y no cree en ella)? Ciertamente, solo reflexionan los hombres de buen juicio;

20. esos que cumplen su compromiso con Al-lah y no quebrantan ningún tipo de pacto;

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ  
بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا  
يُوْقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ  
مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلَهُ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ  
وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً  
وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ  
كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ  
وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ  
لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ  
لَاقْتَدُوا بِهِ ؕ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ  
وَمَا وَهُمْ جَهَنَّمَ وَيَنْسَوْنَ اللَّهَادُ ﴿١٨﴾

﴿١٧﴾ أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَمَّا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنَ رَبِّكَ  
الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ إِنَّمَا يَنْذَرُ أُولَٰئِ  
الَّذِينَ لَا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ يُوْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْفُضُونَ  
الْمِيثَاقَ ﴿٢٠﴾

<sup>389</sup> En este ejemplo, Al-lah compara el agua de la lluvia con el conocimiento que envía a Su mensajero Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, y los valles por donde esta corre o se almacena, con los corazones de los hombres que poseen distinta capacidad para retener dicho conocimiento o beneficiarse de él. Y, a pesar de que el agua (el conocimiento) se mezcla a veces con la espuma (las pasiones y dudas de los hombres), lo que realmente beneficia al hombre (el conocimiento de la religión representada por el agua) permanece; mientras que la espuma acaba desapareciendo al igual que las pasiones, y las dudas abandonan el corazón del creyente.

21. esos que mantienen lo que Al-lah ha ordenado mantener (como los lazos familiares), tienen temor de Al-lah y temen el castigo de la otra vida;
22. y esos que son constantes y pacientes (en los actos de obediencia a su Señor y ante la adversidad) y anhelan Su complacencia, cumplen con el *salat*, dan en caridad parte de lo que les hemos concedido, tanto en secreto como públicamente, y responden al mal con el bien. Esos triunfarán en la otra vida.
23. Entrarán en los Jardines de la Eternidad (situados en los niveles superiores del paraíso) en compañía de aquellos de entre sus padres, esposas y descendientes que hayan obrado con rectitud; y los ángeles entrarán por cualquier puerta para darles la bienvenida y congratularlos.
24. (Les dirán:) «La paz esté con vosotros por haber sido constantes y pacientes. ¡Qué excelente final el vuestro!».
25. Y a quienes quebranten sus pactos con Al-lah después de haberlos acordado, rompan los (lazos) que Al-lah ha ordenado mantener y corrompan la tierra, a esos Al-lah los expulsará de Su misericordia y tendrán un pésimo final.
26. Ciertamente, Al-lah concede provisión abundante a quien quiere y se la restringe a quien quiere. Y (quienes rechazan la verdad) se complacen en la vida terrenal, a pesar de no ser esta más que un placer pasajero comparado con la otra que les espera.

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ  
وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ﴿١١﴾

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا  
وَعَلَانِيَةً وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ  
أُولَئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٢﴾

جَنَّتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ  
وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ  
عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى  
الدَّارِ ﴿٢٤﴾

وَالَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ  
يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ  
الْعَذَابُ وَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٢٥﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا  
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ  
إِلَّا مَتَعٌ ﴿٢٦﴾

27. Y quienes rechazan la verdad dicen: «¿Por qué no ha descendido con (Muhammad) un milagro de su Señor?». Diles: «Ciertamente, Al-lah extravía a quien quiere (por negar la verdad) y guía hacia Él a quienes Lo buscan arrepentidos,

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يَصِلُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أُنَابَ ﴿٢٧﴾

28. «esos que creen y cuyos corazones se tranquilizan con la mención de Al-lah». Ciertamente, los corazones encuentran sosiego al mencionar y glorificar a Al-lah (exaltando Su nombre)<sup>390</sup>.

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

29. Quienes crean en Al-lah y en Su Mensajero y obren rectamente obtendrán felicidad<sup>391</sup> y un hermoso destino (en el paraíso).

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَى لَهُمْ وَحَسَنُ مَا أَجْرُهُ ﴿٢٩﴾

30. (Del mismo modo que enviamos mensajeros con anterioridad a ti, ¡oh, Muhammad!) te hemos enviado a una comunidad que vio pasar antes a otras comunidades, para que les recites lo que te ha sido revelado (el Corán). Pero, a pesar de ello, no creen en el Clemente. Diles: «Él es mi Señor, no existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él. En Él deposito mi confianza y a Él será mi retorno».

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لِيَتْلُوا عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابُ ﴿٣٠﴾

31. Y si hubiera un libro (revelado) capaz de hacer mover las montañas de lugar, abrir la tierra o hacer hablar a los muertos (este sería el Corán). Pero Al-lah es Quien tiene el poder de decisión sobre todas las cosas.

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانَآ سِيرَتَ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمٌ بِهِ الْمَوْتُ بَل لَّيْلَهُ الْأَمْرُ جَمِيعًا أَلَمْ يَأْتِيسِ الَّذِينَ آمَنُوا أَن لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا

<sup>390</sup> La palabra árabe dhiker, que puede significar «recuerdo» o «mención», incluye también *el salat, suplicar a Al-lah o invocarlo con oraciones que exaltan Su grandeza.*

<sup>391</sup> La palabra árabe tuba, traducida como «felicidad», puede significar también un árbol del paraíso cuya sombra tarda en recorrerse unos cien años.

¿Acaso quienes creen no saben aún que si Al-lah hubiera querido, habría guiado a todos los hombres? Y quienes rechazan la verdad no dejarán de padecer calamidades por lo que han cometido, o estas pasarán cerca de sus hogares hasta que llegue el castigo que Al-lah les ha prometido. Ciertamente, Al-lah no incumple Sus promesas.

32. Y (también) fueron objeto de burlas otros mensajeros que te precedieron (¡oh, Muhammad!). No obstante, los dejé disfrutar por un tiempo y luego Mi castigo se abatió sobre ellos. ¡Y qué terrible fue Mi castigo!

33. ¿Acaso puede compararse Aquel que tiene conocimiento de todo lo que hace el hombre con quienes no lo tienen (los falsos ídolos)? Y aun así, (los idólatras) equiparan a Al-lah con las divinidades a las que adoran. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): «¿Quiénes son esas divinidades?». ¿Es que informáis (a Al-lah) sobre algo que desconoce en la tierra o decís solo palabras sin sentido? Ciertamente, quienes rechazan la verdad se han dejado seducir por su incredulidad y se han desviado del (buen) camino. Y nadie puede guiar a quien Al-lah extravía (por obstinarse en negar la verdad).

34. Esos serán castigados en esta vida, mas el castigo de la otra vida será peor, y no tendrán quien los proteja del castigo de Al-lah.

35. Esta es la descripción del paraíso prometido a los piadosos: estará

يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ وَعْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٣١﴾

وَلَقَدْ أَسْتَهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٢﴾

أَفَمَن هُوَ قَابِئًا عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُل سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ يَبْظَاهِرُونَ مِنَ الْقَوْلِ بَلْ زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٣٣﴾

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلِعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِن وَّاقٍ ﴿٣٤﴾

﴿٣٥﴾ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي

surcado por ríos, sus frutos no se agotarán jamás y su sombra será permanente. Tal es el destino de quienes temen a Al-lah (obedecen Sus mandatos y se abstienen de lo que prohíbe); mas quienes rechazan la verdad tendrán por destino final el fuego.

36. (Quienes creen en la verdad de entre los judíos y los cristianos se complacen en lo que te ha sido revelado (el Corán, porque ven que es una confirmación de lo que tenían en sus Escrituras). Y entre los grupos que se oponen a ti hay quienes rechazan parte de él. Diles (¡oh, Muhammad!): «Ciertamente, se me ha ordenado adorar solo a Al-lah y a nadie más. A Él dirijo mis súplicas y a Él es mi retorno (el Día de la Resurrección)».

37. Y del mismo modo (que enviamos revelaciones sagradas a los profetas en sus propias lenguas), te hemos revelado a ti (¡oh, Muhammad!) este Corán en lengua árabe, que contiene claros preceptos (para que juzgues entre los hombres). Y si siguieras los deseos de los idólatras, después del conocimiento que has recibido (procedente de Al-lah), no tendrías quién te protegiera y te librara de Su castigo.

38. Y, ciertamente, enviamos mensajeros anteriores a ti (a sus respectivos pueblos) y les concedimos (también) esposas y descendencia<sup>392</sup>. Y ningún

مِنْ تَحْنِهَا الْأَنْهَارُ أَكُلَهَا دَائِمًا وَظِلُّهَا  
تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ أَنْقَوُا وَعُقْبَى  
الْكٰفِرِينَ النَّارُ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ آمَنَتْهُمْ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا  
أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ  
قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ  
إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَتَابٌ ﴿٣٦﴾

وَكَذٰلِكَ أُنزِلْنَاهُ حِكْمًا عَرَبِيًّا وَلِيِّنَ  
أَتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ  
الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا  
وَاقٍ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ  
أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِطَايِفَةٍ  
إِلَّا يَأْذِنَ اللَّهُ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

<sup>392</sup> Significa que todos los mensajeros y profetas que Al-lah ha enviado a los hombres han sido humanos, y no ángeles, que realizaban las acciones que los hombres suelen realizar, como casarse, tener hijos, etc.

mensajero puede producir un milagro sin el permiso de Al-lah. Todo asunto tiene un tiempo decretado para él.

39. Al-lah anula lo que quiere y confirma lo que quiere (de Sus revelaciones anteriores y preceptos). Y junto a Él está el Libro principal (o Tabla Protegida donde están registradas todas las cosas, antes incluso de que sucedan).

40. Y tanto si presencias parte del castigo que hemos prometido en esta vida (a quienes rechazan la verdad) como si te hacen perecer antes (¡oh, Muhammad!, serán igualmente castigados). A ti solo te corresponde amonestarlos, mientras que a Nos Nos corresponde juzgarlos y recompensarlos por sus acciones.

41. ¿Acaso no ven que vamos reduciendo la tierra por sus extremos?<sup>393</sup> Y a Al-lah le corresponde juzgar y nadie puede oponerse a Su sentencia. Y Al-lah es rápido en la retribución de Su recompensa.

42. Y, ciertamente, ya hubo quienes conspiraron contra Sus mensajeros con anterioridad, pero Al-lah es mejor planeando (y haciendo que lo que traman se vuelva contra ellos). Él conoce todas las acciones que el hombre realiza. Y ya sabrán quienes rechazan la verdad quiénes triunfarán al final.

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ<sup>ط</sup> وَعِنْدَهُ<sup>٣٩</sup>  
أُمُّ الْكِتَابِ

وَإِنْ مَا نُزِينَاكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ  
نُؤَفِّقُكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا  
الْحِسَابُ<sup>٤٠</sup>

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْفُصُهَا مِنْ  
أَطْرَافِهَا وَأَلَّهَ يَحْكُمُ لَا مُعَقَّبَ لِحُكْمِهِ<sup>٤١</sup>  
وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ  
جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسِعِلْمُهُ  
الْكَفْرَ لِمَنْ عَقِبَى الدَّارِ<sup>٤٢</sup>

393 Los comentaristas explican esta frase de distinta manera. La mayoría opina que significa que los ídólatras van perdiendo terreno en la tierra a favor de los creyentes al extenderse el islam. Otros se basan en los conocimientos científicos actuales para sostener que se refiere a que el agua va inundando la tierra por los polos de manera gradual, etc.

43. Y quienes niegan la verdad dicen que tú (¡oh, Muhammad!) no eres un mensajero. Diles: «Al-lah basta como testigo entre nosotros, así como quienes tienen conocimiento de las Escrituras, de que digo la verdad».

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ  
 مُرْسَلًا قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا  
 بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ  
 الْكِتَابِ

SURA IBRAHIM<sup>394</sup>

## (ABRAHAM)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Ra*<sup>395</sup>. Este (Corán) es un libro que te hemos revelado para quesaaques a los hombres de las tinieblas (de la incredulidad), con el permiso de su Señor, y los guíes hacia la luz (de la fe), hacia el camino del Poderoso, del Digno de toda alabanza;
2. (hacia el camino de) Al-lah, a Quien pertenece todo cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¡Y que quienes rechazan la verdad se guarden de un castigo severo!
3. Quienes prefieren la vida terrenal a la eterna y desvían a los hombres del camino de Al-lah haciendo que este parezca tortuoso están extraviados, muy lejos (de la verdad).
4. Y todos los mensajeros que hemos enviado hablaban la lengua de su pueblo para que pudieran explicarles (el mensaje) con claridad. Y Al-lah extravía a quien quiere (por obstinarse en rechazar la verdad) y guía a quien quiere; y Él es el Poderoso, el Sabio.
5. Y, ciertamente, enviamos a Moisés con Nuestros milagros y pruebas (y le dijimos:) «Saca a tu pueblo de las tinieblas (de la incredulidad) y guíalos hacia la luz (de la fe), y

## سورة إبراهيم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّكَتُبْ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ  
النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ  
رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ  
شَدِيدٍ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى  
الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ  
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ  
قَوْمِهِ ۗ لِيُبَيِّنَ لَهُم مَّا يُفِضِلُ اللَّهُ مَن  
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۗ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا  
أَن أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ  
إِلَى النُّورِ وَذَكَرَهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِن

<sup>394</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, salvo un par de aleyas que son posteriores. Consta de 52 aleyas.

<sup>395</sup> Ver la nota de pie de la aleya 1 de la sura 2.

recuérdales los favores que Al-lah les ha concedido<sup>396</sup>». En ello hay en una lección para todo aquel que es paciente (en la adversidad) y agradece (las bendiciones de Al-lah).

6. Y (recuerda a tu gente, ¡oh, Muhammad!) cuando Moisés dijo a su pueblo: «Recordad el favor de Al-lah sobre vosotros cuando os salvó de las gentes del Faraón, quienes os infligían horribles tormentos; degollaban a vuestros hijos varones recién nacidos y dejaban vivas a vuestras mujeres. En ello teníais una dura prueba de vuestro Señor.

7. «Y (recordad) cuando vuestro Señor declaró: “Si sois agradecidos, os concederé más (favores), pero si negáis Mis gracias (y rechazáis la verdad y desobedecéis), (sabed que) Mi castigo es severo”».

8. Y les dijo Moisés: «Si vosotros y todos los hombres de la tierra negarais la verdad, no perjudicaríais a Al-lah en absoluto, pues Él no necesita nada ni de nadie y Él es el digno de toda alabanza».

9. ¿Acaso no habéis recibido noticias de lo que sucedió a los pueblos que os precedieron, como el del (profeta) Noé, el pueblo de ‘Ad, el de Zamud y otros que los siguieron y que solo Al-lah conoce? Sus mensajeros se presentaron ante ellos con pruebas evidentes (sobre su veracidad), pero se llevaron las manos a la boca (para

فِي ذَلِكَ لَأَنْتَ لِكُلِّ صَبَّارٍ  
شَكُورٍ ﴿٥﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ أَذْكُرُوا نِعْمَةَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ  
فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ  
وَيَذْبَحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ  
نِسَاءَكُمْ فِي ذَلِكَ بَلَاءٌ مِنْ  
رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٦﴾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ  
لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي  
لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

وَقَالَ مُوسَى إِنْ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي  
الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَفِيْرٌ  
حَمِيدٌ ﴿٨﴾

اللَّهُ يَأْتِيكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ  
مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ  
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا  
أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا

396 Como el hecho de salvarlos del Faraón, abrir para ellos el mar para que lo cruzaran, cubrirlos con la sombra de unas nubes, enviarles el maná y las codornices como alimento, etc.

morderlas de rabia) y dijeron: «En verdad, no creemos en el (mensaje) que nos traéis, y tenemos serias dudas acerca de aquello a lo que nos exhortáis».

10. Los mensajeros dijeron: «¿Cómo dudáis de Al-lah cuando Él es el Creador de los cielos y de la tierra?! Os llama (a la obediencia) para perdonar vuestros pecados y os concede un plazo de tiempo (durante el cual no os castiga) antes del momento decretado (de vuestra muerte)». Dijeron: «No sois más que seres humanos como nosotros y queréis alejarnos de lo que adoraban nuestros antepasados. ¡Traednos una clara prueba (de vuestra veracidad)!».

11. Los mensajeros les dijeron: «Es cierto que nosotros no somos sino seres humanos como vosotros, pero Al-lah concede Su favor a quien quiere de entre Sus siervos; y no podemos traer una prueba si no es con el consentimiento de Al-lah. Y en Al-lah depositan su confianza los creyentes.

12. «¿Y cómo podríamos no confiar en Al-lah cuando Él es Quien nos ha guiado?! Soportaremos con paciencia el daño que nos hagáis; y en Al-lah depositan su confianza quienes se encomiendan a Él».

13. Quienes rechazaban la verdad dijeron a sus mensajeros: «¡Os expulsaremos de nuestra tierra si no regresáis a nuestra religión!». Entonces Al-lah reveló a Sus mensajeros: «Acabaremos con los injustos (que rechazan la verdad),

بِمَا أَرْسَلْتُمْ بِهِ، وَإِنَّا لَفِي شَكِّ وَمَا نَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٩﴾

﴿٩﴾ قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَلِيَّ اللَّهِ شَاكٌّ فَأَطْرَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُم إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوا إِنَّا نَتَمَرَّ إِلَّا بِشَرِّ مِمَّا نَكْفُرُ بِإِنَّا نَدْعُونَكَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَتْ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَآتُونَا إِسْطَلْقَانِ مُبِينٍ ﴿١٠﴾

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُم بِإِسْطَلْقَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَيْتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

﴿١١﴾ وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنْصَابِرَ عَلَىٰ مَا آذَيْنَا وَمَا نَدْعُونَ اللَّهَ فَيْتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

﴿١٢﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَنَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٣﴾

14. «y después os haremos habitar la tierra que ocupaban. Eso será para quienes temen comparecer ante Mí y temen Mi castigo».
15. Y (los mensajeros) pidieron ayuda a Al-lah y la victoria (contra quienes rechazaban la verdad de su pueblo), y todo prepotente obstinado fue derrotado y destruido.
16. Les aguarda el infierno, dondese les dará de beber un agua de pus y sangre
17. que beberán a sorbos contra su voluntad, aunque apenas podrán tragarla. La muerte los rodeará por todas partes, pero no morirán; y tendrán ante ellos un suplicio tremendo.
18. Las (buenas) obras de quienes no creen en su Señor son como las cenizas que el viento se lleva con fuerza en un día de tormenta<sup>397</sup>. No recibirán ninguna recompensa por ellas (el Día de la Resurrección porque carecían de una base firme: la fe en Al-lah). Ese es el (mayor) extravío (del camino recto).
19. ¿Acaso no veis (hombres) que Al-lah creó los cielos y la tierra con un firme propósito? Si quisiera, podría haceros desaparecer y sustituiros por otras gentes;
20. y eso no sería difícil para Al-lah.
21. Y todas las criaturas comparecerán ante Al-lah (para ser juzgados el Día de la Resurrección). Entonces, los débiles (que seguían a sus líderes)

وَلَسْكَنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

وَأَسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ  
عِنْدِي ﴿١٥﴾

مِنْ وِرَائِهِمْ جَهَنَّمَ وَسِعَتْ مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾  
يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِغُهُ، وَيَأْتِيهِ  
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ  
وَمِنْ وِرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ  
كِرَامًا كَسَبَتْ يَوْمَ الرَّيْحِ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ  
لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ  
ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٨﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ  
وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٩﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾  
وَيَرْزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعِفَاتُ لِلَّذِينَ  
أَسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُمْ

<sup>397</sup> Del mismo modo que el viento se lleva las cenizas y no deja ni rastro de ellas, no quedará ningún rastro de las buenas acciones de quienes rechazan la verdad el Día de la Resurrección.

dirán a los arrogantes (que se rebelaron contra la obediencia a Al-lah y a quienes los débiles obedecían): «Ciertamente, os seguíamos a vosotros, ¿podréis sernos de ayuda frente al castigo de Al-lah?». Los arrogantes contestarán: «Si Al-lah nos hubiera guiado, os habríamos guiado también a vosotros<sup>398</sup>. No importa si desesperamos o somos pacientes, pues no tenemos escapatoria».

22. Y el Demonio dirá cuando todo esté ya decidido: «En verdad, la promesa de Al-lah era cierta, y yo también os hice promesas, pero os traicioné; y no tenía ningún poder sobre vosotros para hacer que me siguierais, excepto el de haceros promesas falsas que creísteis. No me culpéis a mí, pues, y culpaos a vosotros mismos. Yo no puedo socoreros, y vosotros tampoco podéis socorrerme a mí<sup>399</sup>. Me desentendiendo de que me equipararais con Al-lah (en la vida terrenal obedeciéndome en Su lugar). Ciertamente, los injustos que rechazan la verdad tendrán un castigo doloroso».

23. Y quienes creyeron y obraron rectamente entrarán en el paraíso, por orden de su Señor, por el que corren ríos y donde vivirán eternamente; y serán recibidos con el saludo de paz.

مُغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا  
لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهْدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ  
عَلَيْنَا أَجْرُ عَنَّا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ  
مَحِيصٍ ﴿١١﴾

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ  
اللَّهَ وَعَدَّكُمْ وَعَدَّ الْحَقُّ وَعَدَّكُمْ  
فَاخْلَفْتُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ  
سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا  
تَلُومُونِي وَتُلُومُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا  
بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِي  
إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ  
قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

وَأَدْخِلَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٢٣﴾

398 Incluso el Día de la Resurrección seguirán mostrando arrogancia al no reconocer que merecían el castigo y achacar su destino al decreto de Al-lah, eludiendo, así, cualquier responsabilidad de su parte.

399 El Demonio también será juzgado y castigado por sus acciones el Día de la Resurrección, por ser una criatura de Al-lah con libre albedrío como el hombre. Recordemos que no es un ángel, sino que pertenece a los yinn, y que el Corán también fue revelado para que ellos lo escucharan y pudiesen guiarse. Así pues, él no está a cargo del infierno ni es este su reino (contrariamente a la ideología cristiana), sino que arderá en él como todos los que nieguen la verdad y no quieran aceptarla.

24. ¿No ves (¡oh, Muhammad!) cómo Al-lah compara el mensaje del islam (no existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él) con un buen árbol de raíces firmes y ramas que se alzan hacia el cielo?<sup>400</sup>
25. Este da siempre frutos a su debido tiempo con el permiso de su Señor. Así es como Al-lah presenta Sus ejemplos y los aclara para que la gente reflexione.
26. Y Al-lah compara toda palabra (que conduce a la idolatría) con un árbol malo que ha sido arrancado del suelo y que carece de estabilidad<sup>401</sup>.
27. Al-lah hace que los creyentes se mantengan firmes (en su fe) en esta vida y en la otra<sup>402</sup>, y extravía a los injustos que rechazan la verdad. Y Al-lah hace lo que quiere.
28. ¿Acaso no has visto a quienes han cambiado las gracias de Al-lah por la negación de la verdad (al desmentir a Muhammad y el mensaje del islam) y han llevado a su gente a la destrucción<sup>403</sup>?
29. Arderán en el infierno; ¡y qué pésimo lugar para establecerse!

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٢٤﴾

تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٧﴾

﴿٢٨﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ

جَهَنَّمَ يَصَلَوْنَهَا وَيَبْسُ الْفَرَارِ ﴿٢٩﴾

400 El buen árbol, que bien podría ser una palmera, es una metáfora del creyente en cuyo corazón está arraigado el mensaje del islam: «No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él». Este realiza siempre buenas acciones que ascienden al cielo, al igual que las ramas de un buen árbol se alzan y producen buenos frutos con el permiso de su Señor.

401 El mal árbol es comparado con aquel que rechaza la verdad y que carece de cualquier base sólida.

402 Al-lah ayudará a los creyentes a mantenerse firmes en la fe cuando estos sean cuestionados en la tumba por dos ángeles que les efectuarán tres preguntas: «¿Quién es tu Señor?, ¿quién es tu profeta? y ¿cuál es tu religión?». Solo los verdaderos creyentes podrán contestar correctamente, mientras que los injustos dirán que no saben la respuesta y serán castigados.

403 Se refiere a los líderes de los Quraish, la tribu más poderosa de La Meca, que no aceptaron el islam y llevaron a su gente a la derrota en la batalla de Badr y, en la otra vida, morarán en el fuego.

30. Han equiparado a Al-lah con otros a los que adoran para extraviar a los hombres de Su camino. Diles (¡oh, Muhammad!): «¡Disfrutad por un tiempo, que vuestro destino será el fuego!».

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ  
قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَّصِيرِكُمْ إِلَى  
النَّارِ ﴿٣٠﴾

31. Diles a Mis siervos creyentes que cumplan con el *salat* y que den en caridad, en secreto o públicamente, parte de lo que les hemos concedido, antes de que llegue el Día (de la Resurrección) en el que ni se aceptará de ellos compensación alguna ni de nada les servirán las amistades.

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن  
قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا  
خِلَالَ ﴿٣١﴾

32. Al-lah es Quien ha creado los cielos y la tierra, y hace descender la lluvia del cielo para que broten frutos para vuestro sustento. Y Él es Quien hace que las embarcaciones naveguen por el mar a vuestra disposición por orden Suya, y Él es Quien ha puesto los ríos a vuestro servicio.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ  
مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمْ  
الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ  
لَكُمْ الْأَنْهَارَ ﴿٣٢﴾

33. Y también ha puesto a vuestra disposición el sol y la luna que siguen su curso incesantemente, y ha puesto a vuestro servicio la noche (para que descanséis) y el día (para que busquéis vuestro sustento).

وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبِينَ  
وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

34. Y os ha concedido todo lo que Le habéis solicitado. Y si contaseis los favores que Al-lah os ha dispensado, no podrías llevar la cuenta. Ciertamente, el hombre es injusto e ingrato.

وَأَتَانَكُمْ مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِن  
تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنَّا  
إِنَّا نَسَنَ لظُلُومٍ كَفَارًا ﴿٣٤﴾

35. Y recuerda (¡oh, Muhammad!) cuando Abraham invocó (a su Señor) diciendo: «¡Señor!, haz de esta tierra (de La Meca) un lugar seguro, y no

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا  
الْبَلَدَ ءَامِنًا وَاجْعَلْنِي وَمَنْ عِبَدَ  
الْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾

permitas que mis hijos y yo adoremos los ídolos.

36. «¡Señor!, (los ídolos) han extraviado a muchos hombres. Aquel que me siga será de los míos, y aquel que me desobedezca (estará en Tus manos), pues Tú eres el Indulgente, el Misericordioso.

رَبِّ إِنهِنَّ أَضَلَّلْنَ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ مَن  
يَعْنِي فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَن عَصَانِي فَإِنَّا كَافِرُونَ  
رَحِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. «¡Señor!, he establecido a parte de mi descendencia<sup>404</sup> en un valle donde no hay cultivos, cerca de Tu Casa Sagrada para que establezcan la oración, Señor. Haz que los corazones de la gente se vuelquen en ellos (con afecto y compasión) y provéelos de frutos para que sean agradecidos.

رَبَّنَا إِنِّي أَتَّكَلْتُ مِّنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ  
ذِي زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا  
الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِّنَ النَّاسِ  
تَهْوِي إِلَىٰ إِلِهِمَّ وَارْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرَاتِ  
لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

38. «¡Señor!, Tú sabes lo que ocultamos (en nuestro interior) y lo que manifestamos, y nada de lo que existe en los cielos y en la tierra puede esconderse de Al-lah.

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا  
يَخْفَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي  
السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

39. «¡Alabado sea Al-lah!, Quien me concedió en la vejez a Ismael y a Isaac. Ciertamente, Al-lah responde a las súplicas.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ  
إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعٌ  
الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

40. «¡Señor!, haz que tanto mis descendientes como yo seamos fieles a la oración, y acepta mi súplica, ¡oh, Señor!

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِن ذُرِّيَّتِي  
رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

41. «¡Señor!, perdóname, así como a mis padres y todos los creyentes el Día de la Rendición de Cuentas».

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ  
يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

42. Y no creáis que Al-lah deja pasar por alto lo que hacen los injustos que rechazan la verdad. Tan solo les concede un plazo de tiempo (para

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهُ غَفْلًا عَمَّا  
يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ  
تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

404 A su esposa Agar y a su hijo Ismael.

que disfruten) hasta el Día (de la Resurrección) en que sus miradas estarán fijas de espanto (ante el castigo que los espera).

43. (Ese día) caminarán presurosos (hacia donde serán juzgados) con las cabezas erguidas, la mirada confusa, sin pestañear siquiera, y aterrorizados.

44. Y advierte a la gente (¡oh, Muhammad!) sobre el día en que el castigo se abatirá sobre ellos y los injustos que niegan la verdad dirán: «¡Señor!, déjanos regresar a la tierra para que podamos responder a Tu llamada y seguir a Tus mensajeros». (Se les dirá con reproche:): «¿Acaso no jurasteis con anterioridad que nunca dejaríais la vida terrenal y que no resucitaríais?

45. «Y habitasteis donde vivieron quienes fueron injustos consigo mismos al rechazar la verdad, y tuvisteis conocimiento de cómo los castigamos y os expusimos ejemplos (en el Corán para que reflexionara; mas no aprendisteis la lección)».

46. Y, ciertamente, (los idólatras) conspiraron (contra Muhammad para matarlo y acabar con el islam), pero Al-lah conocía bien lo que tramaban (y volvió sus planes en su contra); (y no pudieron perjudicarlo) a pesar de que sus planes eran tan poderosos como para hacer desaparecer las montañas<sup>405</sup>.

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ  
طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ﴿٤٣﴾

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ  
الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرَنَا إِلَىٰ أَجْلِ قَرِيبٍ  
نُحِبُّ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعُ الرَّسُولَ لَوْلَمْ  
تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِن قَبْلُ مَا  
لَكُمْ مِن ذَوَالِي ﴿٤٤﴾

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
أَنْفُسَهُمْ وَبَيَّنَّا لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا  
بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ  
مَكْرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ  
لَيَرْزُلُ مِنْهُ الْجِبَالَ ﴿٤٦﴾

<sup>405</sup> También puede entenderse que sus planes eran demasiado débiles como para hacer desaparecer las montañas.

47. No pienses (¡oh, Muhammad!) que Al-lah incumplirá Su promesa con los mensajeros (de concederles la victoria y derrotar a quienes niegan la verdad), pues Él es Poderoso, capaz de castigar duramente (a quienes lo desobedecen).

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخَلَّفَ وَعْدِهِۦ ۖ رُسُلَهُۥ  
 إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

48. El Día (de la Resurrección) en que la tierra será sustituida por otra tierra distinta, así como los cielos, todos comparecerán ante Al-lah, el Único, el Dominador Supremo.

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتُ  
 وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

49. Y verás a los pecadores que negaron la verdad unidos entre sí con cadenas.

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّبِينَ فِي  
 الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

50. Vestirán prendas de alquitrán y el fuego cubrirá sus rostros.

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطْرَانٍ وَتَعَشَىٰ وُجُوهُهُمْ  
 النَّارُ ﴿٥٠﴾

51. Al-lah recompensará a todos según sus acciones. Ciertamente, Al-lah es rápido en la retribución de Su recompensa.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ۖ إِنَّ اللَّهَ  
 سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

52. Este (Corán) es un mensaje para los hombres con el fin de advertirlos y de que sepan que Él es un Dios Único, y para que reflexionen los hombres de buen juicio.

هَذَا بَلَّغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِۦ ۖ وَلِيَعْلَمُوا  
 أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۖ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُو  
 الْأَلْبَابِ ﴿٥٢﴾